

# DT20050

---

<b>EN</b>	<b>PRESSURE SPRAYER</b>
<b>NL</b>	<b>HOGEDRUKSPROEIER</b>
<b>FR</b>	<b>PULVÉRISATEUR À PRESSION</b>
<b>ES</b>	<b>PULVERIZADOR DE PRESIÓN</b>
<b>DE</b>	<b>DRUCKSPRÜHER</b>
<b>PT</b>	<b>PULVERIZADOR DE PRESSÃO</b>



USER MANUAL	2
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	10
MANUAL DEL USUARIO	14
BEDIENUNGSANLEITUNG	18
MANUAL DO UTILIZADOR	22

# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**■ If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Toolland. Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Keep the device away from children and unauthorised users.
- Do not operate the pump lever continuously without spraying. Too much pressure can damage the pressure sprayer.
- Wear protective clothing, mask and gloves when spraying substances which could be harmful. Avoid inhaling the sprayed substances and stand with the wind in the back. Never spray in the direction of other people or pets. Never use the pressure sprayer with substances such as acids, alkali and highly toxic pesticides.
- Clean and rinse the pressure sprayer thoroughly after each use by spraying 1 to 2 litres of clear water. Do not dispose of your clean-up water into the sewer system but spray onto the treated crops.
- Lubricate the moving mechanic parts such as the suction tube inside the pump with some petroleum jelly.

## 3. Assembly

1. Fit the lance assembly to the sprayer by means of the flexible hose.
2. Remove the nut fitted to the lance.
3. Insert hose through nut.
4. Push the hose fitting fully onto the lance connector.
5. Screw nut tightly onto lance.
6. Attach the other end of the hose to the container using the above method.
7. Ensure that the hose is fully pushed on and that the nut is screwed down tight.
8. Fit the carrying strap by threading the expandable ring through the hole in the lug moulded into the container base.
9. Fit the other end of the strap through the slot in the top lug and thread through the metal buckle and adjust length to suit.

## 4. Operation

- Ensure that the hose is securely attached to the sprayer and the lance and the locking nut are tight.
- Check that the liquid which you intend to use is suitable (see the spraying chemical section).
- Fill the container to the desired level taking care not to exceed the maximum fill mark.
- Screw the pump firmly home to ensure an airtight seal.
- Operate the pressure release valve manually by pulling the blue knob upwards to ensure it is functioning correctly.
- Release the pump handle by pressing down and turning anti-clockwise.
- Pump to pressurize the container.
- When the correct operating pressure has been reached, the pressure release valve will vent to discharge excess air.
- The container is adequately pressurized and does not require further pumping.

**Trigger Operation**

- The trigger mechanism has been designed to allow for two modes of operation, either intermittent or continuous.

**Intermittent**

- Depress trigger to operate and release it to stop spraying.

**Continuous**

- While depressing trigger push forward with the thumb to hold in the lock on position.
- The sprayer will now continue to operate without any further finger pressure, so preventing fatigue.
- To turn off the sprayer pull back the level and release.
- Aim the spray nozzle towards a test area, squeeze the trigger on the lance and adjust the nozzle to the desired degree of fineness by twisting the nozzle from mist through coarse spray to jet.
- Do not undo the nozzle too far or leakage will occur from the back of the nozzle.
- If the nozzle continues to spray or drip after the trigger has been released, it is because there is air in the discharge system (lance, handle trigger or hose).
- Purge the system by turning the nozzle to jet and operating the trigger on the lance on and off in short bursts until the liquid shuts off cleanly.
- Collect any chemicals in a separate container and use later.
- To keep spraying a few pumps at infrequent interval are all that is required.
- After use and before storage release the pressure from the container by pulling the blue knob of the pressure release valve upwards.
- If the sprayer has been used with chemicals, discard safely any unused solution after use.
- Add a little detergent and some warm water (not hot) to the sprayer.
- Re-assemble the sprayer and spray some of the contents through.
- Repeat with the clean, cold water.
- Check that the nozzle assembly is free from sediment.
- If necessary repeat the process until the sprayer is clean.

**5. Spraying chemicals**

This sprayer is intended for use with water based solutions of proprietary insecticides, fungicides, weed killers and foliar feeds. Always follow the chemical suppliers on-pack instructions as well as the instructions listed below.

- Wear protective clothing, goggles, face mask and gloves.
- Avoid inhaling spray mist.
- Avoid skin contact with chemicals.
- Work in a well ventilated area.
- Take care to protect children, pets and fish from exposure to chemicals.
- Wash hands thoroughly after use and especially before eating.
- Wash any contaminated clothing.
- Seek medical attention if spray gets in your eyes or if you develop any symptoms after spraying.
- Do not spray near food or food preparation areas. When spraying crops, pay particular attention to the chemical manufacturer's advice on time before crops can be eaten, etc.
- Do not spray any solvent based material e.g. white spirit.
- Spray only thin watery solutions, thicker mixtures will clog the nozzle.
- Powdered chemicals can be sprayed successfully if they are not completely soluble and the solution tends to settle, spraying can still be successful so long as the mixture continually agitated.
- If the material to be sprayed contains sediment, strain the liquid into the sprayer bottle.
- Do not over-pressurize the bottle, or tamper with the pressure release valve.
- After use pay particular attention to the paragraph on cleaning.
- Your sprayer is manufactured from many different types of plastic material, and although the liquid you wish to use may be packed in a plastic container, this is no guarantee that it will not damage the sprayer. If you are in any doubt about any chemical you intend to spray we recommend that you contact the consumer service department at the address given the check its suitability.

## 6. Cleaning and Maintenance

### Pressure release valve

- The safety valve is designed to release any excess pressure and to let you release the pressure after spraying.
- Do not interfere with the setting of the air pressure safety valve.

### Plunger head

- The O-Ring should be kept lubricated to slide freely in the barrel and so pump air efficiently.
- To apply grease proceeds as follows.
- Remove the pumps assembly by unscrewing in an anti-clockwise direction.
- Locate the pump handle into the carrying position and grip the barrel.
- Unscrew the plunger retaining cap from the pump barrel by rotating the handle.
- Withdraw the plunger and apply silicone grease to the O-Ring.
- When re-assembling ensure the O-Ring is not trapped between the outer edge of the plunger moulding and the inside of the pump barrel.

### Pump non-return valve:

- (Situated at the bottom of the pump barrel)
- This stops the compressed air in the container from escaping back into the pump.
- If it is faulty, the unlocked pump handle will rise when the container is pressurized.
- To remove the valve, lift the edge of the valve and pull. (take care not to damage the sealing face of the barrel).
- To replace place the valve over the centre hole and push down firmly.

### Pump barrel sealing rings

- These make an air tight seal between both the pump barrel and adapter.
- Also between the adapter and container when both are screwed down tight.
- To check this, turn the pressurized sprayer upside down and if there is a leak, liquid will be forced from the joints.

### Nozzle cap

- Keep this clean and free from obstruction.
- Also, the two swirl grooves at the end of the lance must be kept clean and free from sediment to ensure a good spray pattern.
- The nozzle O-Ring should be kept lubricated with silicone grease.

### Lance

- Keep the trigger clean and free from sediment and chemicals by regularly flushing through after use.
- If necessary remove and clean the shuttle in the trigger.
- Outlet and dip tube
- To rewash the outlet or replace the dip tube, unscrew the hose nut and pull the outlet spigot and dip tube through the outlet body.

### Winter use

- Drain liquid from all parts after use to prevent damage from freezing.
- Annual Maintenance
- At least once a year thoroughly clean the whole sprayer and apply silicone grease to all moving parts.
- Test with water and if any washer or seal has perished it must be replaced

## 6.2 Troubleshooting

Fault	May be due to	Remedy
Weak or no spray	1.insufficient pressure or loss air. 2.obstruction	1.if insufficient pressure check maintenance 2.if obstruction check maintenance
Distorted spray	Partial blockage in spindle or nozzle	Check maintenance
Leaks	1.build up of sediment or foreign	1.check maintenance and if

<b>Fault</b>	<b>May be due to</b>	<b>Remedy</b>
	matter on internal sealing surfaces.	necessary replace sealing rings. 2.replace sealing rings
Unit will not function	Swelling of sealing rings or total blockage	Check the maintenance
Handle rises	Faulty non-return valve	Check the maintenance

## 7. Technical Specifications

capacity	5 L
do not use with	solvents, flammable materials, acid

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.**

**For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.toolland.eu](http://www.toolland.eu).**

**The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Montage

- Verbindt de lans met de tank m.b.v. de flexibele slang.
- Verwijder de wartel van de slang.
- Haal de slang door de wartel.
- Draai de wartel stevig vast op de lans.
- Bevestig het andere einde van de slang op de tank volgens bovengenoemde methode.
- Zorg ervoor dat de slang goed vastgedrukt en de wartel goed aangedraaid is.
- Plaats de draagriem door de bevestigingsriem door de daarvoor bestemde opening onder in de tank te halen.
- Bevestig het andere einde van de riem door deze door de bovenste opening te halen.
- Rijk de riem daarna door de metalen gesp en stel deze op de gewenste grootte in.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
- Vermijd overmatig pompen zonder te sproeien. Een te hoge druk kan de druksproeier beschadigen.
- Draag beschermende kledij, masker en handschoenen wanneer u gevaarlijke producten gebruikt. Adem de producten niet in en sta niet met de wind in de rug. Sproei nooit in de richting van mensen en huisdieren. Gebruik de druksproeier niet met producten zoals zuren, alkali en giftige pesticiden.
- Reinig en spoel de druksproeier grondig na elk gebruik met 1 à 2 liter water. Gooi het water niet in de afvoer maar sproei het op de behandelde planten.
- Smeer bewegende delen zoals de pomp met een beetje vaseline.

## 4. Gebruik

- Zorg ervoor dat de slang zorgvuldig aan de tank en de lans bevestigd is en dat de afdichtingswartels stevig aangedraaid zijn.
- Controleer of de vloeistof die u wilt gebruiken geschikt is (zie tekst het gebruik van chemicaliën).
- Vul de tank met de gewenste hoeveelheid, maar niet meer dan de maximale vulstreep.
- Draai de pomp stevig vast in de tank, zodat er een luchtdichte afsluiting ontstaat.
- Controleer handmatig of het ontluchtingsventiel goed functioneert door de blauwe knop uit te trekken.
- Ontgrendel de pomphandelaar door deze in te drukken en linksom te draaien.
- Pomp om druk in de tank te bouwen.
- Wanneer de juiste druk bereikt is, zal het ontluchtingsventiel in werking treden om de overtollige lucht te laten ontsnappen.
- De container staat nu onder voldoende druk, verder pompen is overbodig.
- Knijpkraan bediening:
- Het knijpkraanmechanisme kan op twee manieren bediend worden, handmatig of met vergrendeling.
- Handmatig:

- Druk de knijpkraan in om te spuiten en laat los om te stoppen.
- Met vergrendeling:
- Schuif de ingedrukte knijpkraan met de dum naar voren om deze te vergrendelen.
- De drukspuit zal nu continu spuiten zonder dat de knijpkraan ingedrukt hoeft te worden.
- Ontgrendel de knijpkraan door deze in te drukken en iets naar achteren te trekken.
- Laat de knijpkraan los om met spuiten te stoppen.
- Richt de sproeiknop op een testoppervlak, druk de knijpkraan in en draai aan de sproeiknop om het gewenste sproeipatroon in te stellen van fijne nevel tot straal.
- Als de sproeikop blijft spuiten of druppelen als de knijpkraan is losgelaten, dan komt dit doordat er lucht in de lans, het handvat of slang zit.
- Maak het systeem leeg door de sproeikop op straal in te stellen en de knijpkraan aan en uit te zetten totdat er geen vloeistof meer uitkomt.
- Bewaar overgebleven chemicaliën in een aparte tank voor later gebruik.
- Af en toe even pompen is voldoende om te blijven spuiten.
- Laat, na gebruik en voordat u de drukspuit opbergt, alle lucht ontsnappen door aan de blauwe knop van het ontluichtingsventiel te trekken.
- Als de drukspuit is gebruikt in combinatie met chemicaliën, verwijder dan na gebruik voorzichtig alle ongebruikte oplossingen.
- Vul de tank met was reinigingsmiddel en warm water (niet heet) en verspuit de inhoud.
- Herhaal dit met schoon, koud water.
- Controleer of er geen aanslag in de sproeikop zit.
- Herhaal deze handeling tot de drukspuit schoon is.

## 5. Spuiten van chemicaliën

Deze spuit is bedoeld voor wateroplossingen van in de handel gebruikelijk insecticiden, fungiciden, onkruidverdelgers en plantenvoeding. Volg de instructies goed op:

- Houd u aan de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van de chemicaliën.
- Draag een veiligheidsbril, handschoenen en masker.
- De nevel niet inademen.
- Vermijd huidcontact met de chemische sproeimiddelen.
- Werk in een goed geventileerde ruimte.
- Bescherm kinderen, huisdieren en vissen tegen blootstelling aan de chemicaliën.
- Roep medische hulp in indien de chemicaliën in de ogen komen of indien na gebruik symptomen optreden.
- Was na gebruik van de spuit zorgvuldig uw handen, vooral voor het eten.
- Besmette kleding moet gewassen worden.
- Spuit niet over etenswaren of de ingrediënten hiervan.
- Bij het bespuiten van gewassen moet het advies van de fabrikant van de chemicaliën opgevolgd worden over hoe lang na het spuiten de gewassen geoogst en gegeten kunnen worden.
- Gebruik geen oplosmiddelen zoals terpentijn.
- Meng de chemicaliën voor gebruik in een aparte emmer en vul vervolgens de sproeier altijd geheel.
- Na het gebruik van chemicaliën moet de overgebleven oplossing op een veilige manier verwijderd worden en moet de spuit grondig gereinigd worden met een beetje afwasmiddel (en niet heet water). Herhaal het spuiten met schoon koud water.
- Controleer voor en na gebruik of alle aansluitingen goed vast zitten en vervang versleten onderdelen.
- De spuit mag nooit met hete vloeistoffen gevuld worden (max 30°C).
- Chemicaliën in poedervorm kunnen gebruikt worden indien deze geheel oplosbaar zijn. De spuit heeft een ingebouwde mixer.
- Uw spuit bestaat uit verschillende soorten plastic en hoewel de vloeistof die u gebruiken wilt in plastic verpakt kan zijn, is dit geen garantie dat de chemicaliën de spuit niet zullen beschadigen. Bij twijfel over het materiaal waarmee u wilt spuiten adviseren wij u om contact op te nemen met de afdeling klantenservice om de geschiktheid te controleren.

## 6. Reiniging en onderhoud

### Ontluichtingsventiel

- Het veiligheidsventiel is bedoeld om bij overdruk en na gebruik de lucht te laten ontsnappen.
- Wijzig de instelling van het ontluichtingsventiel niet.

**Plunjer**

- Om efficiënt te pompen moet de O ingevet blijven, zodat deze gemakkelijk in het pomphuis plaats is.
- Het vet dient als volgt aangebracht te worden. Verwijder het pompgedeelte door dit linksom te draaien.
- Pak het pompgedeelte bij het handvat en draai de plunjer los terwijl u het pomphuis vasthoudt.
- Haal de plunjer uit het pomphuis en breng wat vet aan.
- Let erop wanneer u de pomp weer in elkaar zet, dat de O-ring niet beklemd raakt tussen de rand van de plunjer en de binnenkant van het pomphuis.

**Pompmembraam**

- Dit voorkomt dat de samengeperste lucht in de tank weer ontsnapt in de pomp.
- Als het membraam defect is zal het onvergrendelde handvat omhoog komen als de tank op druk is gebracht.
- Om het membraam te verwijderen, kunt u dit aan de rand optillen en eruit trekken.
- Zorg ervoor dat u de afdichting in het pomphuis niet beschadigt.
- Plaats bij vervanging het membraam over de opening in het midden en druk het daarna stevig aan.

**Pomphuis pakkingen**

- Deze ringen zorgen voor een luchtdichte afsluiting tussen het pomphuis en de schroefdop en ook tussen de schroefdop en de tank als beide stevig aangedraaid zijn.
- U kunt dit controleren door de op de druk gebrachte drukspuit om te draaien.
- Als er een lek is, zal er vloeistof uit de naden lopen.

**Sproeikop**

- Zorg dat deze schoon blijft en vrij van verstoppingen.
- Ook de twee schroefdraden aan het uiteinde van de lans moeten schoon en vrij van aanslag gehouden worden om een goed sproeipatroon te garanderen.

**Lans**

- Houdt de knijpkraan schoon en vrij van aanslag door bezinksel of chemicaliën door deze na gebruik regelmatig door te spoelen.
- Indien nodig de knijpkraan verwijderen en het filter reinigen.

**Uitlaat en aanzuigbuis**

- Om de pakkingen in de uitlaat of de aanzuigbuis te vervangen, draait u de aansluitwartel los waarna u het verloopstuk en de aanzuigbuis kunt verwijderen van de tank.

**Gebruik in de winter**

- Verwijder de vloeistof uit alle delen van de drukspuit om bevriezing te voorkomen.

**Jaarlijks onderhoud**

- Maak minstens 1 keer per jaar de hele drukspuit schoon en vet alle bewegende onderdelen in.
- Test de spuit met water en vervang de pakkingen als deze versleten zijn.

**6.2 Probleemoplossingen**

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Zwak of niet spuiten	1.er is onvoldoende druk opgebouwd of de lucht kan ontsnappen 2.verstopping	1.controleer bij onvoldoende druk de onderhoudstips en controleer of alle aansluitingen stevig vastgedraaid zijn. 2.Zie onderhoudstips.
Vervormd sproeipatroon	Gedeeltelijke verstopping in de aansluitingen of sproeikop	Zie onderhoudstips.
Lekkage	1.aanslag van bezinksel of vreemd materiaal op de interne afdichtingen. 2.gescheurde dichtingen.	1.zie onderhoudstips en vervang de dichtingen indien nodig. 2.vervang de afdichtingen.
De drukspuit functioneert niet	Aanslag op de rubbers	Zie onderhoudstips.
De pomphendel komt omhoog	Defect membraam	Zie onderhoudstips.



## 7. Technische specificaties

capaciteit	5 L
niet gebruiken met	oplosmiddelen, brandbare materialen, zuren

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.**

**Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.toolland.eu](http://www.toolland.eu).**

**De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.**

Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

**Aux résidents de l'Union européenne**

**Des informations environnementales importantes concernant ce produit**



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie.
- Garder votre pulvérisateur hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
- Ne pas opérer le levier de la pompe sans actionner la lance. Une pression trop importante peut endommager le pulvérisateur.
- Se vêtir de manière appropriée et porter des vêtements de protection, un masque et des gants lors d'utilisation de produits potentiellement nocifs. Ne pas respirer le produit pulvérisé et se placer dos au vent. Ne jamais pulvériser en direction de personnes ou d'animaux domestiques. Le pulvérisateur ne convient pas à la pulvérisation d'acides ou de produits alcalins.
- Nettoyer et rincer soigneusement le pulvérisateur après chaque usage avec 1 à 2 litres d'eau claire. Ne pas jeter l'eau de rinçage à l'égout mais la répartir sur les végétaux déjà traités.
- Graisser les parties mécaniques mobiles comme p.ex. la pompe et la soupape.

## 3. Assemblage

- Fixer la lance au pulvérisateur au moyen du tuyau flexible.
- Enlevez l'écrou de la lance.
- Insérez le tuyau dans l'écrou.
- Pousser complètement le raccord du tuyau sur le raccord de la lance.
- Serre l'écrou fermement sur la lance.
- Rattacher l'autre extrémité du tuyau sur le réservoir en utilisant la méthode ci-dessus mentionnée.
- Bien s'assurer que le tuyau est correctement maintenu et que l'écrou est bien serré.
- Mettre en place la bretelle en introduisant la bague d'extension dans la patte située à la base du pulvérisateur.
- Fixer l'autre extrémité de la bretelle dans l'orifice du haut et passer dans la boucle métallique.
- Ajuster la longueur.

## 4. Emploi

- S'assurer que le tuyau est fermement rattaché au pulvérisateur et à la lance et que les écrous sont bien serrés.
- Vérifier que le liquide que vous souhaitez utiliser convient à une utilisation en pulvérisation (se reporter à la rubrique 'produits chimiques').
- Remplir le réservoir jusqu'au niveau souhaité en prenant soin de ne pas dépasser la limite indiquée.
- Visser la pompe à fond afin d'assurer l'étanchéité.
- Faire fonctionner à la main la soupape de sécurité en tirant le bouton bleu vers le haut, pour s'assurer que tout est correct.
- Débrouiller la poignée de la pompe en appuyant dessus et en tournant dans le sens inverses des aiguilles d'une montre.
- Pomper pour mettre en pression.

- Quand la pression nécessaire est atteinte (approximativement 45psi-3bar) la soupape va évacuer l'air en excédent.
- Le réservoir est maintenant correctement pressurisé et ne nécessite plus de pompage supplémentaire.

#### **Fonctionnement de la gâchette :**

- Le mécanisme a été conçu pour permettre deux modes de fonctionnement : intermittent ou continu.

#### **Intermittent :**

- Appuyer sur la gâchette pour faire fonctionner et relâcher pour stopper la pulvérisation.

#### **Continu :**

- Appuyer sur la gâchette en maintenant la pouce vers l'avant sur la position de bloque.
- Le pulvérisateur continuera de fonctionner sans que l'on ait besoin de continuer à appuyer avec une pression du doigt, évitant ainsi toute fatigue.
- Pour arrêter la pulvérisation faire revenir le levier en arrière et relâcher.
- Diriger la buse sur une surface-test, appuyer sur la gâchette et ajuster la bus selon le type de pulvérisation souhaité, entourant la buse pour produire en jet fin, moyen ou puissant.
- Veiller à ne pas trop dévisser la bure pour éviter les fuites à l'arrière du jet.
- Si la pulvérisation continu ou si du liquide s'écoule après que la gâchette ait été relâchée c'est qu'il ya toujours de l'air dans le système de décharge (lance, gâchette ou tuyau).
- Purger le système en tournant la buse pour obtenir un jet puissant et faire fonctionner la gâchette pas petits coups jusqu'à ce que le liquide soit complètement écoule.
- Récupérer le liquide chimique dans un récipient différent et utiliser ultérieurement.
- Pour un pulvérisateur continu il suffit de pomper à nouveau à intervalles réguliers.
- Après usage et avant de stocker décompresser l'appareil en tirant sur la soupape de sécurité bleu.
- Si on a employé des produits chimiques avec ce pulvérisateur, mettre de côté avec précaution toute solution non pulvérisée.
- Ajouter un produit détergent avec l'eau chaude (non bouillante) dans le pulvérisateur.
- Réassembler le pulvérisateur et pulvériser avec ce mélange.
- Répéter l'opération avec de l'eau claire et froide.
- Vérifiez que la buse ne soit pas obturée.
- Si nécessaire renouveler l'opération jusqu'à ce que le pulvérisateur soit propre.

## **5. Pulvérisation de produits chimiques**

Ce pulvérisateur est conçu pour être utilisé avec des solutions à base de l'eau, de marque déposée comme les insecticides, les fongicides, les désherbants et les produits de traitement pour feuillages. Se conformer dans tous les cas aux instructions du fabricant, mentionnées sur l'emballage du produit ainsi qu'aux instructions énoncées ci-dessous.

- Porter des vêtements, lunettes, gants et masque de protection.
- Eviter d'inhaler la pulvérisation.
- Eviter tout contact des produits chimiques avec la peau.
- Manipuler dans un local aéré.
- Prendre garde à éloigner les enfants ainsi que les animaux domestiques et les poissons.
- Prendre soin de se laver les mains après utilisation notamment avant tout absorption de nourriture.
- Laver tous vêtements souillés.
- Dans le cas de pulvérisation accidentelle dans les yeux ou d'intoxication, contacter un médecin.
- Ne pas pulvériser à proximité d'aliments ou d'endroits où serait préparée de la nourriture. En cas de pulvérisation sur des récoltes, veiller à respecter scrupuleusement les instructions du fabricant du produit chimique, notamment en ce qui concerne le délai à respecter avant la consommation de ces récoltes etc.
- Ne pas pulvériser de produits solvants comme par exemple le white-spirit.
- Pulvériser uniquement des produits à faible viscosité, si le produit est trop épais, il pourrait entraîner l'obturation de la buse.
- Les produits chimiques en poudre peuvent être pulvérisé contraire et s'ils ont tendance à se déposer, il conviendra pulvérisation correcte.
- Si le produit contient des particules solides, filtrer le liquide dans le réservoir.
- Ne jamais sur-pressuriser l'appareil ou relâcher la pression à l'aide de la soupape de sécurité.
- Après utilisation veiller particulièrement aux instructions du paragraphe 'Nettoyage et entretien'.

- Votre pulvérisateur est fabriqué à partir de différents types de matières plastiques et même si le produit que vous souhaitez utiliser pour la pulvérisation est conditionné sous plastique cela ne signifie pas pour qu'il n'endommage votre pulvérisateur. En cas de doute sur le produit que vous désirez pulvériser nous vous recommandons de contacter le service-consommateur à l'adresse indiquée ci-après, pour vérifier sa conformité avec le pulvérisateur.

## 6. Nettoyage et entretien

### Soupape de sécurité

- La soupape de sécurité est conçue pour relâcher tout excédent de pression et peut permettre la dépressurisation de l'appareil après pulvérisation.
- Ne pas dérégler la soupape de sécurité.

### Plongeur

- Pour pouvoir pomper efficacement s'assurer que le joint est correctement lubrifié.
- Pour graisser le joint, procéder comme suit :
- Dévisser la pompe dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Bloquer la pompe en position de transport et serrer la tube.
- Dévisser la capsule de maintien du plongeur en faisant tourner la poignée.
- Dévisser le plongeur et appliquer de la graisse siliconée sur le joint.
- Lors du réassemblage bien s'assurer que le joint n'est pas coincé entre le bord extérieur du plongeur et l'inférieur du barillet de la pompe.

### Soupape de pompe anti-retour

- Cette soupape empêche l'air comprimé de retourner dans la pompe.
- Si elle était défectueuse la poignée de la pompe débloquée sortirait lors de la mise en pression de l'appareil.
- Pour retirer la soupape soulever le bord de celle-ci et tirer (prendre garde à ne pas endommager la partie étanche du barillet).
- Pour remplacer placer la soupape au milieu du trou et enfoncer fermement.

### Joint d'étanchéité du cylindre

- Ils sont destinés à assurer l'étanchéité entre le corps de pompe et le raccord et entre le raccord et le réservoir, lorsque tous les deux sont vissés à fond.
- Pour contrôler mettre le pulvérisateur en pression et en le retournant à l'envers, s'assurer qu'il n'y a aucune fuite au niveau du joint.

### Buse

- La maintenir propre et vérifier qu'elle ne soit pas obstruée.
- Vérifier également que les deux encoches à l'extrémité de la lance ne soient pas obstruées par des sédiments afin de garantir un pulvérisateur correct.
- Le joint de la buse également être lubrifiée avec de la silicone.

### Lance

- Le robinet doit être maintenu propre et libre de tout dépôt de sédiment et de produit chimique en rinçant régulièrement à l'eau après utilisation.
- Si nécessaire enlever et nettoyer la pièce navette dans la gâchette.

### Sortie et tube plongeur

- Pour remplacer le joint ou changer le tube plongeur dévisser l'écrou et tirer l'embout de sortie et le tube plongeur à travers le corps de sortie.

### Utilisation hivernale

- Vidanger complètement toutes les pièces du pulvérisateur après utilisation pour éviter qu'il ne soit endommagé par le gel.

### Entretien annuel

- Au moins une fois par an, effectuer un nettoyage complet du pulvérisateur et graisser toutes les pièces mobiles.
- Tester avec de l'eau et changer les éventuellement défectueux.

## 6.2 Problèmes et solutions

Problème	Cause	Solution
Jet faible ou inexistant	1.pression insuffisante ou fuite. 2.obstruction	1.si la pression est insuffisante, vérifier d'après les conseils d'entretien et vérifier que toutes les connections soient bien serrées. 2.En cas d'obstructions vérifier d'après les conseils d'entretien.
Jet inégal	Axe ou buse partiellement obstrué	Vérifier d'après les conseils d'entretien.
Fuites	1.Dépôt de sediment sur les surfaces intérieures d'étanchéité. 2.joints d'étanchéité fissurés.	1.vérifier d'après les conseils d'entretien et si nécessaire remplacer les joints d'étanchéité. 2.remplacer les joints.
Fonctionnement impossible	Joints d'étanchéité dilates ou blocage total.	Voir conseils d'entretien.
Poignée remontée	Soupape anti-retour défectueuse	Voir conseils d'entretien.

## 7. Spécifications techniques

capacité	5 L
ne pas utiliser avec	solvants, matières inflammables, acides

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.**

**Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web [www.toolland.eu](http://www.toolland.eu).**

**Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### ■ Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

Gracias por elegir Toolland. Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- No apriete el gatillo continuamente sin pulverizar. Demasiado presión puede dañar el aparato.
- Lleve ropa de protección, una máscara y guantes durante la pulverización de sustancias que puedan ser peligrosas. Evite inhalar la niebla de la pulverización y no pulverice en contra del viento. No pulverice en dirección a otras personas ni animales. Nunca utilice el aparato para pulverizar p.ej. ácidos, álcali y pesticidas altamente tóxicos.
- Limpie y enjuague el pulverizador de presión después de cada uso mediante pulverización de 1 a 2 litros de agua clara. No eche el agua restante al sistema de alcantarillado pero utilícelo para regar los cultivos tratados.
- Lubrifique las piezas mecánicas móviles (p.ej. tubo de succión en la bomba) con un poco de grasa de motor.

## 3. Montaje

1. Fije la lanza al pulverizador a través de la manguera flexible.
2. Quite la tuerca de la lanza.
3. Pase la manguera a través de la tuerca.
4. Fije el racor de la manguera al racor de la lanza.
5. Fije la tuerca firmemente a la lanza.
6. Fije el otro extremo de la manguera al depósito utilizando el método mencionado arriba.
7. Asegúrese de que la manguera y la tuerca estén fijadas firmemente.
8. Ajuste la correa de transporte enroscando el anillo expandible en el orificio de la parte inferior del pulverizador.
9. Fije el otro extremo de la correa de transporte en el orificio de la parte superior, pase por la hebilla de metal y ajuste la longitud.

## 4. Funcionamiento

- Asegúrese de que la manguera esté bien fijada al pulverizador y a la lanza y que las tuercas de seguridad estén firmemente apretadas.
- Asegúrese de que utilice un líquido adecuado (consulte la sección 'productos químicos').
- Llene el depósito pero asegúrese de no sobrepasar el nivel máximo de llenado.
- Para garantizar la impermeabilidad, fije firmemente la bomba a la bombona.
- Manipule la válvula de seguridad manualmente al tirar del botón azul hacia arriba para asegurarse de que todo esté funcionando correctamente.
- Suelte el asa de la bomba al presionar y gire en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Bombee para crear presión en el depósito.
- Después de haber alcanzado la presión de funcionamiento correcta, la presión excedente se descarga a través de la válvula de seguridad.
- Ahora, el depósito está correctamente presurizado y puede dejar de accionar la bomba.

#### Funcionamiento del gatillo

- El mecanismo del gatillo ha sido diseñado para permitir dos modos de funcionamiento: el modo manual y el modo automático.

#### Funcionamiento intermitente

- Apriete el gatillo para pulverizar y suelte el gatillo para dejar de pulverizar.

#### Funcionamiento continuo

- Apriete el gatillo al deslizarlo con el pulgar hacia adelante para activar la posición de bloqueo.
- El pulverizador continuará a pulverizar sin que necesite apretar el gatillo.
- Para desactivar el pulverizador, deslice el gatillo hacia atrás y suelte.
- Apunte con la boquilla hacia una zona de prueba, apriete el gatillo de la lanza y ajuste el chorro (de fino a grueso).
- No desatornille demasiado la boquilla para evitar que el líquido salga de la parte trasera de la boquilla.
- Si la boquilla sigue rociando o goteando después de haber soltado el gatillo, hay aire en el sistema de descarga (lanza, gatillo o manguera).
- Purga el sistema al girar la boquilla hasta obtener el chorro directo y apriete el gatillo de la lanza de forma intermitente hasta que el depósito esté completamente vacío.
- Guarde el producto químico en un depósito especial para su uso posterior.
- Para continuar con pocas pulverizaciones basta con pulverizar en pequeños intervalos.
- Después del uso y antes de almacenar el aparato, elimine la presión al tirar del botón azul de la válvula de seguridad hacia arriba.
- Si ha utilizado un producto químico, elimine el líquido restante de manera segura.
- Añada un poco de detergente y un poco de agua tibia al pulverizador.
- Vuelva a montar el pulverizador y pulverice una parte del contenido.
- Repita este procedimiento con agua limpia y fría.
- Compruebe que la boquilla esté libre de sedimentos.
- Si fuera necesario, repita este proceso hasta que el pulverizador esté limpio.

## 5. Pulverizar productos químicos

Este pulverizador de presión ha sido diseñado para el uso con soluciones acuosas (p.ej. insecticidas, fungicidas, herbicidas y fertilizantes de las marcas registradas). Siga siempre las instrucciones de los fabricantes de los productos químicos, así como las instrucciones suministradas con este pulverizador.

- Lleve ropa de protección, gafas protectoras, una mascarilla y guantes.
- Evite respirar la niebla de pulverización.
- Asegúrese de que los productos químicos no puedan entrar en contacto con la piel.
- Utilice el aparato en un lugar bien ventilado.
- Mantenga alejados a los niños, animales y peces de los productos químicos.
- Lávese las manos minuciosamente después del uso y, especialmente, antes de comer.
- Lave siempre cualquier prenda contaminada.
- Contacte con un médico si el producto entra en contacto con los ojos o si presenta algún síntoma después de haber pulverizado el producto.
- Mantenga alejados a los alimentos de la zona que va a rociar. Cuando pulverice sobre cultivos, preste una especial atención a las advertencias del fabricante del producto químico acerca del tiempo de espera antes de poder comer los alimentos cosechados.
- El pulverizador de presión no es apto para sustancias a base de solventes (p.ej. aguarrás).
- Utilice solo soluciones a base de agua. Las mezclas más espesas pueden bloquear la boquilla.
- Es posible pulverizar los productos químicos en polvo si son completamente solubles en agua. Si no lo son, o si la solución tiende a sedimentarse, es posible pulverizarlos, siempre que la mezcla se agite de manera constante.
- Si el líquido a pulverizar contiene sedimentos, cuélelo antes del uso.
- Asegúrese de no sobrepresurizar la bombona. Nunca manipule la válvula de seguridad.
- Después del uso, limpie siempre el aparato (véase 'Mantenimiento').
- El pulverizador está fabricado con diferentes tipos de plástico y, aunque el líquido que desee pulverizar tenga un envase de plástico, esto no garantiza que no pueda dañar el pulverizador. En caso de dudas sobre el producto químico que desee utilizar, contacte con el servicio de ayuda del fabricante del producto para confirmar que el producto pueda aplicarse con el pulverizador.

## 6. Limpieza y mantenimiento

### Válvula de seguridad

- La válvula de seguridad permite liberar la presión excesiva y despresurizar la bombona después del uso.
- No cambie nunca la posición de la válvula de seguridad.

### Émbolo

- Asegúrese de que la junta tórica siempre esté lubricada para que pueda deslizarse libremente en el barril y para permitir que el pulverizador bombee aire de forma eficiente.
- Para aplicar grasa, proceda de la siguiente manera:
- Saque la bomba desatornillándola en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Coloque el asa de la bomba en la posición para el transporte y agarre el cilindro.
- Gire el asa para desatornillar la tapa del émbolo del cilindro de la bomba.
- Retire el émbolo y aplique grasa de silicona en la junta tórica.
- Asegúrese de que la junta tórica no quede bloqueada entre el borde exterior del émbolo y la parte interior del cilindro de la bomba.

### Válvula de retención

- (en la parte inferior de la bomba)
- Esta válvula cierre por completo el paso del aire comprimido en la bomba.
- Si es defectuosa, el asa no bloqueada de la bomba se elevará al presurizar el depósito.
- Para sacar la válvula, levante el borde y tire del mismo. (asegúrese de no dañar la junta del cilindro).
- Para volver a colocar la válvula, póngala encima del orificio central y presione firmemente hacia abajo.

### Juntas de la bomba

- Estas juntas forman un sello estanco entre el cilindro de la bomba y el adaptador,
- y también entre el adaptador y el depósito cuando ambos están bien atornillados.
- Para comprobar esto, coloque al revés el pulverizador. Si hay una fuga, el líquido saldrá por las juntas.

### Tapa de la boquilla

- Mantenga la boquilla limpia y asegúrese de que no esté bloqueada.
- También, mantenga limpias las muescas del extremo de la lanza y asegúrese de que no estén bloqueadas.
- La junta tórica debe lubricarse regularmente con grasa de silicona.

### Lanza

- Mantenga el gatillo limpio y libre de acumulaciones de sedimentos y productos químicos limpiándolo después del uso.
- Si fuera necesario, saque y limpie la lanzadera del gatillo.
- Tubo de salida y tubo de inmersión
- Para limpiar o sustituir el tubo de salida o el tubo de inmersión, desatornille la tuerca de la manguera y saque la espiga de salida y el tubo de inmersión a través de la salida.

### Uso en invierno

- Para evitar daños por congelación, drene el líquido de todas las partes.
- Mantenimiento anual
- Limpie minuciosamente el pulverizador al menos una vez al año y aplique grasa de silicona a todas las partes móviles y juntas.
- Pruebe con agua y cambie cualquier arandela o junta defectuosa

## 6.2 Solución de problemas

Error	Causa	Solución
Pulverización débil o no pulverización	1. Presión insuficiente o pérdida de aire 2. Obstrucción	1. En caso de una presión insuficiente, consulte el párrafo 'Limpieza y mantenimiento' 2. En caso de una obstrucción, consulte el párrafo 'Limpieza y mantenimiento'
Pulverización no sale de forma	Bloqueo parcial en el eje o la boquilla	Consulte los consejos de



Error	Causa	Solución
recta		mantenimiento
Fugas	1.Acumulación de residuos en las juntas.	1. Consulte los consejos de mantenimiento y, si fuera necesario, cambie las juntas. 2. Reemplace las juntas.
El pulverizador no funciona	Las juntas están hinchadas o completamente bloqueadas.	Consulte los consejos de mantenimiento
El asa se eleva	Válvula de retención defectuosa.	Consulte los consejos de mantenimiento

## 7. Especificaciones

capacidad	5 l
No apto para	disolventes, materiales inflamables, ácidos

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.**

**Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.toolland.eu](http://www.toolland.eu).**

**Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman nv dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder die verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Toolland entschieden haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
- Vermeiden Sie ein übermäßiges Pumpen ohne zu versprühen. Ein zu hoher Druck kann das Gerät beschädigen.
- Tragen Sie Schutzkleidung, eine Maske und Handschuhe, wenn Sie gefährliche Produkte verwenden. Atmen Sie die Produkte nicht ein und sprühen Sie nicht gegen den Wind. Versprühen Sie niemals in die Richtung von Menschen und Haustiere. Verwenden Sie das Gerät nicht mit Produkten wie Säuren, Alkali und giftigen Pestiziden.
- Reinigen und spülen Sie das Gerät nach jeder Anwendung mit 1 bis 2 Liter Wasser. Werfen Sie das Wasser nicht in die Abfuhr sondern versprühen Sie die Pflanzen.
- Tragen Sie ein bisschen Vaseline auf die beweglichen Teile (z.B. Pumpe) auf.

## 3. Montage

1. Schließen Sie den Sprüher mit Hilfe des Schlauches am Gerät an.
2. Schrauben Sie die Überwurfmutter vom Sprührohr ab.
3. Schieben Sie die Überwurfmutter auf den Schlauch.
4. Schieben Sie das Schlauchende ganz auf den Anschluss vom Sprührohr.
5. Schrauben Sie die Überwurfmutter fest am Sprührohr an.
6. Befestigen Sie das andere Schlauchende am Behälter, indem Sie die oben beschriebene Methode verwenden.
7. Beachten Sie, dass der Schlauch richtig aufgeschoben und die Überwurfmutter fest angeschraubt ist.
8. Zum Befestigen des Tragriemens, stecken Sie den vergrößerbaren Ring durch die Öffnung unten am Behälter.
9. Stecken Sie das andere Ende vom Tragriemen durch die Öffnung oben am Behälter, ziehen Sie durch die Metallschnalle und stellen Sie auf gewünschte Länge ein.

## 4. Verwendung

- Vergewissern Sie sich davon, dass der Schlauch fest am Sprüher und am Sprührohr sitzt und die Überwurfmutter fest angeschraubt sind.
- Überprüfen Sie, ob die Flüssigkeit, die Sie verwenden wollen, für das Gerät geeignet ist (siehe 'Spritzen von Chemikalien').
- Füllen Sie den Behälter bis zur gewünschten Höhe. Beachten Sie dabei, dass die maximal zulässige Füllhöhe nicht überschritten wird.
- Schrauben Sie die Pumpe fest zu damit diese Luftdicht verschlossen ist.
- Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit, indem Sie das Sicherheitsventil per Hand durch Hochziehen des blauen Knopfes betätigen.
- Lösen Sie den Pumpengriff, indem Sie ihn herunterdrücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.

- Pumpen Sie, um den Behälter unter Druck zu setzen.
- Wenn der Betriebsdruck erreicht wird, öffnet sich das Ablassventil, um überflüssige Luft abzulassen.
- Der Behälter steht jetzt unter ausreichendem Druck. Ein weiteres Pumpen ist nicht erforderlich.

### Funktionen des Bedienhebels

- Das Gerät hat 2 Betriebsmodi und kann manuell oder automatisch betrieben werden.

#### Manueller Betrieb

- Drücken Sie den Bedienhebel, um zu sprühen. Lassen Sie den Bedienhebel los, um das Sprühen zu stoppen.

#### Automatischer Betrieb

- Drücken Sie den Bedienhebel und schieben Sie ihn gleichzeitig mit dem Daumen nach vorne, bis er einrastet.
- Die Sprüher spritzt jetzt automatisch. Sie müssen den Bedienhebel nun nicht mehr mit der Hand herunterdrücken.
- Schieben Sie den Bedienhebel zurück und lassen Sie ihn los, um das Sprühen zu stoppen.
- Richten Sie die Sprühdüse auf eine Testfläche, betätigen Sie den Bedienhebel auf dem Sprührohr und stellen Sie den Sprühstrahl durch Verdrehen der Düse auf die gewünschte Feinheit (fein bis grob) ein.
- Drehen Sie die Düse nicht zu weit ab, da diese sonst tropfen wird (Seite der Pumpe).
- Wenn die Düse nach Loslassen des Bedienhebels weiter spritzt oder tropft, gibt es Luft im System (Sprührohr, Bedienhebel oder Schlauch).
- Zum Entlüften des Systems stellen Sie die Düse auf Strahl ein. Drücken Sie dann den Bedienhebel mehrmals kurz hintereinander und lassen Sie den ihn jedes Mal wieder los, bis keine Flüssigkeit mehr heraustropft.
- Entleeren Sie die heraustropfenden Chemikalien in einen separaten Behälter und verwenden Sie diese später wieder.
- Zum längeren Spritzen halten Sie den Betriebsdruck durch einige Pumpenstöße zwischendurch konstant.
- Lassen Sie den Druck nach Verwendung und vor Lagerung aus dem Behälter ab. Ziehen Sie dazu den blauen Knopf am Sicherheitsventil hoch.
- Haben Sie das Gerät für Chemikalien verwendet, müssen Sie die übriggebliebene Flüssigkeit nach Gebrauch sicher entsorgen.
- Füllen Sie etwas warmes Wasser (nicht heiß) und etwas Reinigungsmittel in das Gerät.
- Setzen Sie das Gerät wieder zusammen und sprühen Sie die Reinigungsflüssigkeit einige Male durch.
- Wiederholen Sie den Reinigungsvorgang mit klären, kaltem Wasser.
- Prüfen Sie die Düse auf Verschmutzung durch Rückstände.
- Wenn nötig, wiederholen Sie diesen Vorgang bis das Gerät gereinigt ist.

## 5. Spritzen von Chemikalien

Das Gerät eignet sich für den Einsatz mit firmeneigenen Insektiziden, Pilzvernichtungsmitteln, Unkrautbekämpfungsmitteln und Laubnähungsmitteln, die Sie mit Wasser mischen. Befolgen Sie immer die Anweisungen auf der Verpackung des Chemikalienherstellers, sowie die unten stehenden Anweisungen.

- Tragen Sie Schutzkleider, eine Schutzbrille, eine Schutzmaske, Stiefel und Handschuhe.
- Atmen Sie den Sprühnebel nicht ein.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt Ihrer Haut mit den Chemikalien.
- Sorgen Sie immer für eine gute Belüftung, wenn Sie in geschlossenen Räumen arbeiten.
- Setzen Sie Kinder, Haustiere und Fische keinen Chemikalien aus.
- Waschen Sie die Hände nach Gebrauch und insbesondere vor dem Essen gründlich.
- Waschen Sie mit Chemikalien verschmutzte Kleidung.
- Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn der Sprühnebel in die Augen gelangt, oder wenn nach dem Sprühen Reaktionen auftreten.
- Sprühen Sie nicht in der Nähe von Lebensmitteln oder an Stellen, an denen Lebensmittel zubereitet werden. Beachten Sie beim Besprühen von Obst und Gemüse die Anweisungen des Chemikalienherstellers bezüglich des richtigen Erntezeitpunkts.
- Versprühen Sie niemals Lösungsmittel wie z.B. Terpentinersatz.
- Sprühen Sie ausschließlich dünne, wässrige Lösungen. Dickere Lösungen werden zur Verstopfung der Düse führen.

- Vollständig wasserlösliche, pulverförmige Chemikalien lassen sich leicht versprühen. Sind diese Chemikalien nicht vollständig wasserlöslich und bilden sie Ablagerungen, sollte die Flasche hin und wieder geschüttelt werden.
- Enthält das Sprühmittel Sediment, dann müssen Sie die Flüssigkeit durch ein Sieb in den Behälter einfüllen.
- Lassen Sie den Druck im Behälter niemals zu groß werden und manipulieren Sie das Sicherheitsventil nicht.
- Reinigen Sie das Gerät nach Gebrauch sorgfältig (Siehe Paragraph 'Reinigung').
- Das Gerät wurde aus verschiedenen Kunststoffen hergestellt. Auch wenn die Flüssigkeit, die Sie verwenden wollen, in einem Kunststoffbehälter aufbewahrt ist, besteht keine Garantie dafür, dass diese Flüssigkeit das Gerät trotzdem nicht beschädigt. Falls Zweifel über die Flüssigkeit besteht, die Sie verwenden wollen, wenden Sie sich an unseren Kundendienst unter der angegebenen Adresse.

## 6. Reinigung und Wartung

### Ablassventil

- Das Ablassventil eignet sich zum Ablassen und Verringern vom Druck nach Gebrauch.
- Verändern Sie niemals die Position des Ventils.

### Kolbenkopf

- Beachten Sie, dass der O-Ring immer gut geschmiert ist, so dass er frei in den Zylinder gleitet und so die Luft wirkungsvoll pumpt.
- Gehen Sie beim Schmieren wie folgt vor:
- Lösen Sie die Pumpe, indem Sie gegen den Uhrzeigersinn schrauben.
- Bringen Sie den Pumpengriff in Trageposition und halten Sie den Zylinder fest.
- Schrauben Sie die Kolben-Haltekappe ab, indem Sie die Griffe vom Pumpenzylinder drehen.
- Ziehen Sie den Kolben heraus und schmieren Sie den O-Ring mit Silikonfett.
- Beachten Sie beim Wiederausammenbau darauf, dass der O-Ring nicht zwischen der Außenkante des Kolbenformgusses und der Innenseite des Pumpenzylinders eingeklemmt wird.

### Pumpen-Rückschlagventil:

- (Unterseite des Pumpenzylinders)
- Mit dem Rückschlagventil wird vermieden, dass der Druckluft im Behälter zurück in die Pumpe entweicht.
- Bei falscher Handhabung hebt sich der unverriegelte Pumpengriff, wenn der Behälter unter Druck steht.
- Zum Entfernen des Ventils wird die Kante des Ventils angehoben und gezogen. (Beachten Sie, dass die Dichtungsfläche des Zylinders nicht beschädigt wird.)
- Zum Wiedereinsetzen legen Sie das Ventil über das Mittelloch und drücken Sie es fest nach unten.

### Dichtungsringe für den Pumpenzylinder

- Die Dichtungsringe stellen eine luftdichte Abdichtung her zwischen dem Pumpenzylinder und dem Anschlussstück und zwischen dem Anschlussstück und dem Behälter, wenn beide fest zusammengeschraubt sind.
- Überprüfen Sie, indem Sie den unter Druck stehenden Sprüher umdrehen. Wenn es ein Leck gibt, wird Flüssigkeit aus den Abdichtungen herauskommen.

### Düsenkappe

- Halten Sie die Düsenkappe sauber und frei von Schmutz.
- Halten Sie auch die beiden Spiralrillen am Ende des Sprührohrs sauber und frei von Ablagerungen, um ein gutes Sprühmuster zu erzielen.
- Schmieren Sie den O-Ring mit Silikonfett.

### Sprührohr

- Halten Sie den Bedienhebel immer sauber und frei von Sediment und Chemikalien, indem Sie ihn nach Gebrauch regelmäßig durchspülen.
- Nehmen Sie das Ventil ggf. aus dem Bedienhebel heraus und reinigen Sie es.
- Steigrohr und Schlauchanschluss
- Zum Reinigen oder Austauschen des Steigrohrs oder Schlauchanschlusses, schrauben Sie die Überwurfmutter ab und ziehen Sie mit dem Schlauch das über ein Zwischenstück verbundene Steigrohr durch die Öffnung heraus.

### Aufbewahrung im Winter

- Lassen Sie die Flüssigkeit aus allen Teilen des Gerätes ab, um Frostschäden zu vermeiden.

- Jährliche Wartung
- Reinigen Sie das gesamte Gerät mindestens einmal pro Jahr gründlich und schmieren Sie alle beweglichen Teile mit Silikonfett.
- Testen Sie das Gerät mit Wasser und tauschen Sie defekte Unterlegscheiben und Dichtungen aus

## 6.2 Problemlösung

Fehler	Mögliche Ursache	Lösung
Schwacher oder kein Strahl	1. Zu wenig Druck oder Luftverlust. 2. Verschmutzung.	1. Zu wenig Druck: siehe Wartungshinweise. 2. Verschmutzung: siehe Wartungshinweise.
Ungleicher Strahl	Spindel oder Düse teilweise verschmutzt	Siehe Wartungshinweise
Leckage	1. Dichtungen sind verschmutzt oder defekt.	1. Siehe Wartungshinweise. Dichtungsringe ggf. austauschen. 2. Dichtungsringe austauschen.
Gerät funktioniert nicht	Dichtungsringe sind aufgequollen oder stark verschmutzt	Siehe Wartungshinweise.
Pumpengriff steigt hoch	Defektes Rückschlagventil	Siehe Wartungshinweise.

## 7. Technische Daten

Fassungsvermögen	5 L
eignet sich nicht für	Lösungsmittel, brennbare Materialien, Säuren

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.**

**Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.toolland.eu](http://www.toolland.eu).**

**Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman nv besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

**Aos cidadãos da União Europeia**

**Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto**



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Os danos causados por modificações feitas no aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
- Não utilize a alavanca da bomba de forma continuada sem pulverização. Demasiada pressão poderá danificar o pulverizador de pressão.
- Use roupa de proteção, máscara e luvas ao pulverizar com substâncias que possam ser nocivas. Evite inalar as substâncias pulverizadas e tenha sempre o vento nas suas costas. Nunca pulverize na direção de outras pessoas ou animais. Nunca utilize o pulverizador de pressão com substâncias como ácidos, álcalis e pesticidas altamente tóxicos.
- Limpe e enxague o pulverizador de pressão após cada utilização, pulverizando 1 a 2 litros de água limpa. Não deite a água de limpeza no sistema de esgotos mas sim nas culturas que estão a ser tratadas.
- Lubrifique as partes mecânicas móveis como por exemplo o tubo de sucção no interior da bomba com vaselina.

## 3. Montagem

1. Monte a lança no pulverizador através da mangueira flexível.
2. Retire a porca que se encontra na lança.
3. Passe a mangueira através da porca.
4. Empurre a mangueira até encaixar totalmente no conector da lança.
5. Aperte a porca com firmeza.
6. Fixe a outra extremidade da mangueira ao depósito usando o método acima referido.
7. Certifique-se de que a mangueira está bem presa e a porca devidamente apertada.
8. Coloque a alça de transporte enfiando o anel expansível através do buraco na patilha na base do recipiente.
9. Coloque a outra extremidade da correia através da ranhura na patilha superior, passe-a através da fivela de metal e ajuste o comprimento.

## 4. Utilização

- Certifique-se de que a mangueira está bem encaixada no pulverizador e que a lança e a porca estão bem apertadas.
- Verifique se o líquido que pretende utilizar é adequado (ver a secção sobre pulverização de químicos).
- Encha o depósito até ao nível desejado tendo o cuidado de não ultrapassar a marca de nível máx.
- Aperte a bomba com firmeza para assegurar uma vedação hermética.
- Operar a válvula de alívio de pressão manualmente puxando o botão azul para cima de forma a certificar-se de que está a funcionar corretamente.
- Solte a alavanca da bomba, pressionando para baixo e girando no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Bombeie para pressurizar o depósito.
- Quando se atingir a pressão de funcionamento correcta, a válvula de alívio de pressão ventilará para libertar o excesso de ar.
- O depósito está devidamente pressurizado e não necessita de ser bombeado posteriormente.

### Funcionamento do Gatilho

- O mecanismo do gatilho foi concebido para permitir dois modos de funcionamento, seja intermitente ou contínuo.

#### Intermitente

- Pressione o gatilho para funcionar e liberte para parar de pulverizar.

#### modo contínuo

- Enquanto pressiona o gatilho empurre para a frente com o polegar para segurar na posição de bloqueio.
- O pulverizador continuará assim a funcionar sem que seja necessário pressionar novamente, para evitar cansaço.
- Para desligar o pulverizador puxar para trás o nível e soltar.
- Aponte o bocal em direção a uma área de teste, aperte o gatilho na lança e ajuste o bocal para o desejado grau de finura torcendo o bico do boca de neblina a jato.
- Não destorça o bocal demasiadamente ou poderão ocorrer fugas na parte de trás do bocal.
- Se o bocal continua a pulverizar ou a gotejar após o gatilho ter sido liberado, é porque existem ar no sistema de descarga (lança, gatilho ou mangueira).
- Deverá purgar o sistema rodando o bocal para jacyo e ligar e desligar o gatilho na lança em rajadas curtas até que o líquido parar.
- Coloque os químicos num depósito separado e use-os mais tarde.
- Para continuar a pulverizar algumas bombeadas de vez em quando é quanto basta.
- Após a utilização e antes de guardar liberte a pressão do depósito puxando o botão azul da válvula de pressão para cima.
- Caso o pulverizador tenha sido usado com químicos deite fora, em segurança, a solução que ficou por usar.
- Junte um pouco de detergente e água morna (não quente) no pulverizador.
- Volte a montar o pulverizador e faça algumas pulverizações.
- Repita com água fria e limpa.
- Verifique se o bocal não contem quaisquer sedimentos.
- Se necessário, repita o processo até que o pulverizador esteja completamente limpo.

## 5. Pulverização com químicos

Este pulverizador foi concebido para ser usado com soluções à base de água com insecticidas, fungicidas e herbicidas. Respeite sempre as instruções fornecidas pelo fornecedor do químico na respectiva embalagem bem como as instruções abaixo mencionadas.

- Use roupa de protecção, óculos, máscara facial e luvas.
- Evite inalar resíduos da pulverização.
- Evite o contacto da pele com os químicos.
- Trabalhe numa área bem ventilada.
- Tenha o cuidado de proteger as crianças, animais domésticos e peixes da exposição aos químicos.
- Lave muito bem as mãos após a utilização e sobretudo antes de comer.
- Lave toda a roupa que possa estar contaminada.
- Consulte um médico caso a pulverização afete os seus olhos ou se sentir quaisquer sintomas após a pulverização.
- Não pulverize perto de alimentos ou áreas de preparação de alimentos. Ao pulverizar as colheitas, faça especial atenção à indicação por parte do fabricante sobre o tempo que deve passar até que as colheitas possam ser consumidas.
- Não pulverize qualquer material à base de solventes.
- Pulverize apenas com soluções bastante aguadas visto que misturas mais espessas podem entupir o bocal.
- Os químicos em pó podem ser pulverizados com sucesso se não forem completamente solúveis se bem que a solução tem tendência a assentar. A pulverização pode ser bem feita se a mistura for constantemente agitada.
- Se o material a ser pulverizado contiver sedimentos, coe o líquido para dentro da garrafa.
- Não crie demasiada pressão na garrafa ou alive a pressão existente através da válvula.
- Após a utilização faça especial atenção ao parágrafo referente à limpeza.
- O seu pulverizador é fabricado a partir de vários tipos diferentes de plástico, e muito embora o líquido que pretende usar possa estar numa embalagem plástica, isso não garante que não possa danificar o pulverizador. Se tem dúvidas relativamente a qualquer químico que pretenda usar, recomendamos que contacte o departamento de apoio ao consumidor e peça aconselhamento.

## 6. Limpeza e manutenção

### Válvula de alívio de pressão

- A válvula de segurança é concebida para aliviar qualquer excesso de pressão e para lhe permitir libertar a pressão após a utilização.
- Não interfere com a válvula de segurança para a pressão do ar.

### Cabeça do êmbolo

- O Anel vendante deve estar sempre lubrificado para que escorregue facilmente no tambor e bombear ar de forma eficiente.
- Para aplicar o lubrificante proceda do seguinte modo.
- Retire a bomba desapertando no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Coloque a pega da bomba na posição de transporte e pegue no cilindro.
- Desapertar a tampa do êmbolo de retenção do cilindro da bomba girando a manivela.
- Retire o êmbolo e aplica lubrificantes no anel vendante.
- Ao voltar a montar certifique-se de que o anel vendante não está preso entre a borda exterior do êmbolo e o interior cilindro da bomba.

### Bombeie a válvula anti-retorno:

- (Situada na parte de baixo do cilindro da bomba)
- Isto impede o ar comprimido no depósito de escapar de volta para a bomba.
- Se houver algum problema, a pega da bomba desbloqueada irá subir quando o reservatório for pressurizado.
- Para retirar a válvula, levante a extremidade da válvula puxe. (tome cuidado para não danificar a face de vedação do cilindro).
- Para substituir a válvula coloque-a sobre o orifício centro e empurre para baixo com firmeza.

### Anéis de vedação

- Estes fazem a vedação da passagem de ar entre o cilindro da bomba e o adaptador.
- Também entre o adaptador e o recipiente, quando ambos estão bem apertados.
- Para fazer a verificação, vire o pulverizador pressurizado de cabeça para baixo e se existir alguma fuga o líquido será forçado a sair pelas juntas.

### Tampa de pulverização

- Mantenha-a limpa e livre de obstruções.
- Além disso, as duas ranhuras na extremidade da lança devem ser mantidas limpas e livres de sedimentos para assegurar um bom padrão de pulverização.
- O anel vendante do bocal deve estar sempre lubrificado com vaselina.

### Lança

- Mantenha sempre o gatilho limpo e livre de resíduos e químicos passando-o regularmente por água depois de ser utilizado.
- Caso seja necessário retire e limpe o vaivém do gatilho.
- Saída e tubo de imersão
- Para voltar a lavar a saída ou substituir o tubo de imersão, retire a porca da mangueira e puxe a torneira de saída e tubo de imersão através do corpo de saída.

### Utilizar durante o inverno

- Drene o líquido de todos os componentes para evitar danos devido ao congelamento.
- Manutenção Anual
- Pelo menos uma vez por ano limpe minuciosamente todo o pulverizador e aplique um lubrificante à base de silicone em todos os componentes.
- Teste com água se alguma anilha ou vendante apodreceu e tem de ser substituída.

## 6.2 Resolução de problemas

Falha	Pode ser devida a	Solução
Sem pulverização ou fraca	1.pressão insuficiente ou perda de ar. 2.obstrução	1.em caso de pressão insuficiente faça a verificação da manutenção 2. em caso de obstrução faça a



Falha	Pode ser devida a	Solução
		verificação da manutenção
pulverização irregular	Bloqueio parcial do fuso ou do bocal	Faça a verificação da manutenção
Fugas	1.acumulação de sedimentos ou partículas estranha nas superfícies dos vedantes internos.	1.façã a verificação da manutenção e se necessário substitua os aneis vendantes. 2.substituir os anéis vedantes
A unidade não funciona	Dilatação dos aneis vedantes ou bloqueio total	Faça a verificação da manutenção
A pega levanta	Válvula de retenção avariada	Faça a verificação da manutenção

## 7. Especificações

capacidade	5 l
não usar com	solventes, materiais inflamáveis, ácido

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.**

**Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.toolland.eu](http://www.toolland.eu).**

**Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.